



De reis



Jamil & Jamila



kleurboekje



www.prachtboeken.nl



Droomvallei
Uitgeverij



Fijne boeken, ook
over ingewikkelde
onderwerpen



Jij een boek, zij een boek
help een kind in een vluchtelingenkamp



www.prachtboeken.nl



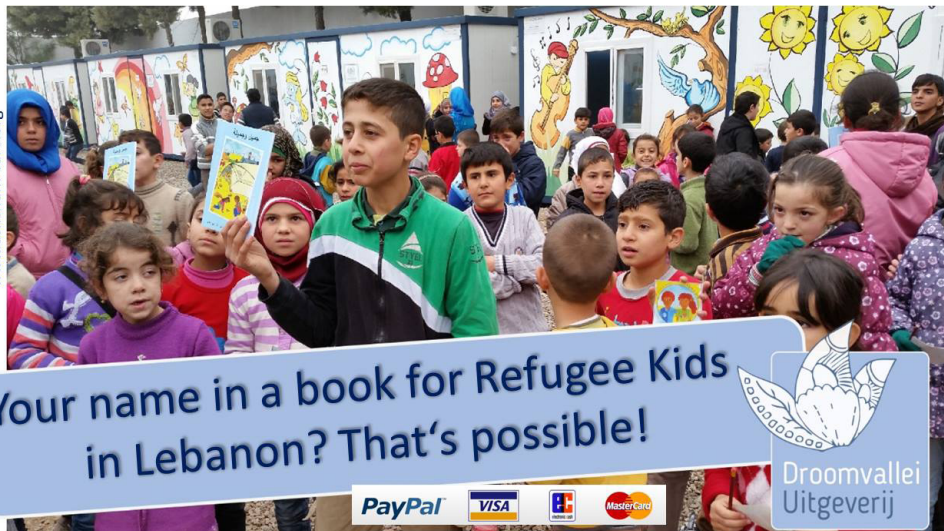
De boeken Jamil & Jamila gaan over twee kinderen die in een Syrisch vluchtelingenkamp wonen. De boeken worden gemaakt door Elsbeth de Jager en Esther van der Ham. Ze helpen de kinderen met het verwerken van hun trauma's door te lezen, zingen, vertellen en kleuren.

Met dank aan veel vertalers zijn de boeken inmiddels in 11 talen beschikbaar. Alle vertalers doen het belangeloos.

Meer informatie over de boeken is te vinden op www.prachtboeken.nl.

Veel kleurplezier!

Elsbeth, Oscar (foto links, initiatiefnemer) en Esther



Your name in a book for Refugee Kids
in Lebanon? That's possible!



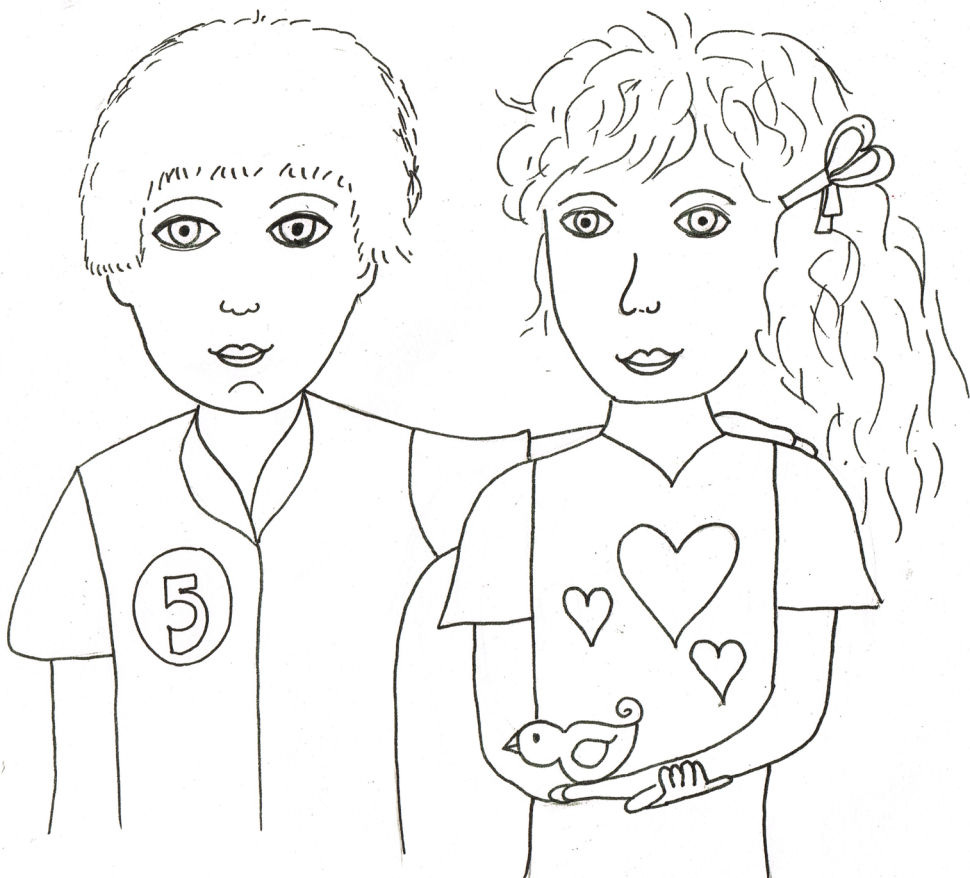
Droomvallei
Uitgeverij

PayPal

VISA

MasterCard

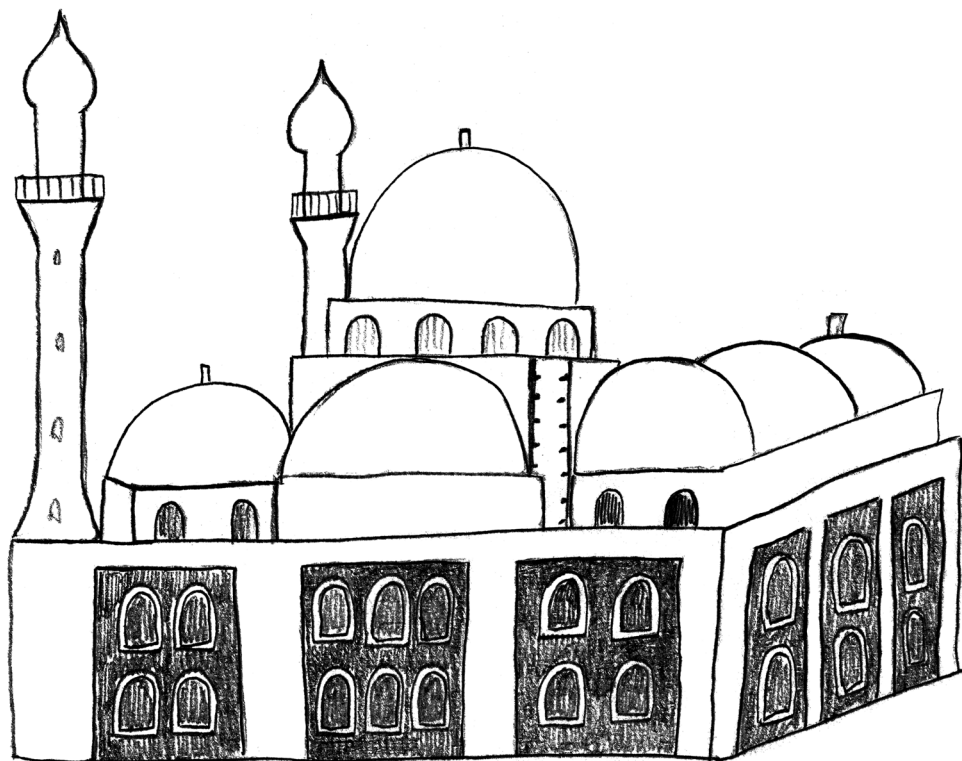
MasterCard

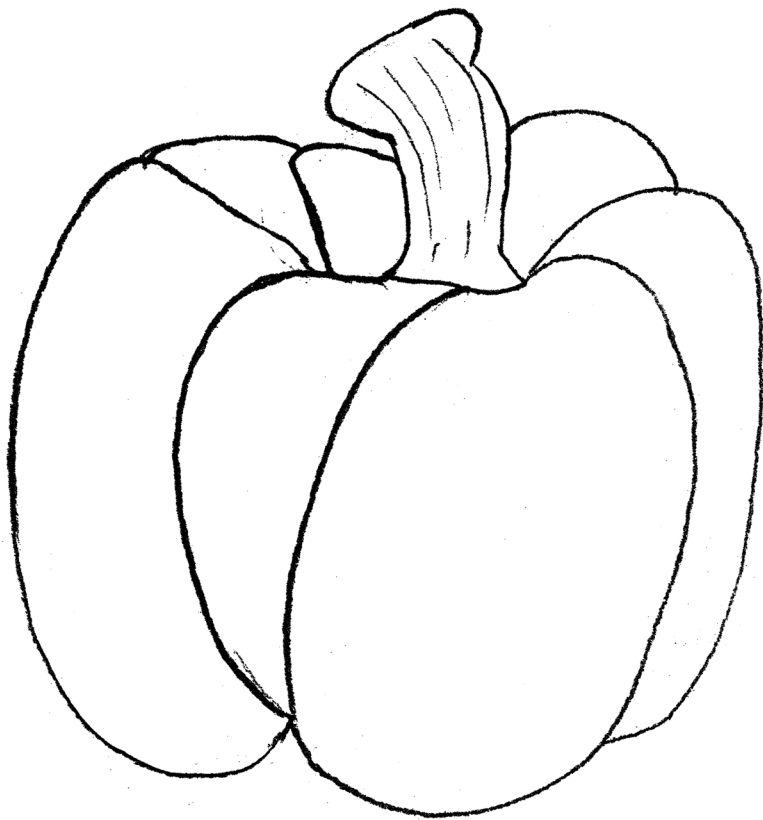




Wist je dat deze kleurplaat naar het Syrische vluchtelingenkamp Bab as Salaam is gebracht en daar door de vluchtelingenkinderen is ingekleurd? V







Wist je dat Esther als uitgever voor elk in Europa verkocht boek van Jamil & Jamila zorgt dat er een extra boek naar de kinderen in vluchtelingenkampen gaan? Esther en Elsbeth gaan deze boeken in september 2016 naar Libanon brengen, uiteraard de Arabische versie.

جميل وجميلة



إليزابيث دي جاجر استير فان دير هام

جميل وجميلة



تمت كتابة هذا الكتاب بناءً على طلب من السيد "أوسكار بيرجامين"،
رئيس منظمة "الشام كير"
تدعى "الشام كير" للمنظمات الأهلية غير الحكومية في سوريا،
وتهدف إلى إعادة أطفال سوريا إلى المدارس و تزويدهم بمناهض مدرسية
في المدارس العامة أو مراكز التعليم المؤقتة.

ISBN 978-94-91886-22-5



9 789491 886225

ref kid
Refugee Kids Education
Foundation



دوم فالة التبرجي



Spaanse Jamil & Jamila

En Siria 2,8 millones de niños no pueden ir a la escuela y se estima que 2 millones de niños están traumatizados por lo que han visto durante la guerra. Entre ellos Jamil y Jamila que viven en un campo de refugiados en Siria.

Este libro se basa en hechos reales y se utiliza en los colegios de dichas ciudades de tiendas de campaña. El libro trata de situaciones conocidas, lo que permite que los niños puedan pensar y hablar sobre lo que ha sucedido y sobre cómo construir su propio futuro. Este libro ha sido adaptado para ser distribuido en los colegios de los campos de refugiados.

Traducción: Ellen Singer y Penelope Ausejo

